

THE
JOURNAL
OF THE
ROYAL ASIATIC SOCIETY
OF
GREAT BRITAIN AND IRELAND.



VOLUME THE SIXTEENTH.

Reprint

SCHMIDT PERIODICALS GMBH

D-8201 Bad Feilnbach 2 / W. Germany

1985

HARRISON AND SONS, PRINTERS, ST. MARTIN'S LANE.

Mit freundlicher Genehmigung des Originalverlages

THE
JOURNAL
OF THE
ROYAL ASIATIC SOCIETY
OF
GREAT BRITAIN AND IRELAND.



VOLUME THE SIXTEENTH.

LONDON:
JOHN W. PARKER AND SON, WEST STRAND.

M.DCCC.LVI.

HARRISON AND SONS, PRINTERS, ST. MARTIN'S LANE.

CONTENTS OF VOLUME XVI.

ORIGINAL COMMUNICATIONS.

	PAGE
ART. I.—On the Restoration of an Ancient Persian Inscription, analogous to those at Behistan. By THE REVEREND J. W. DONALDSON, D.D.	1
ART. II.—On the Lako Phiala—the Jordan and its Sources. By the late CAPTAIN NEWBOLD, F.R.S., &c.	8
ART. III.—On the Site of Caranus, and the Island of Ar-Ruād (الرواد), the Arvad or Arpad of Scripture. By the late CAPTAIN NEWBOLD, F.R.S., &c.	32
ART. IV.—On the Miniature Chaityas and Inscriptions of the Buddhist religious dogma, found in the ruins of the Temple of Sárnáth, near Benares. By LIEUT.-COL. SYKES, F.R.S.	37
ART. V.—Description of an Execution at Canton, by T. T. MEADOWS, Esq. Translator and Interpreter to Her Majesty's Consulate	54
ART. VI.—Remarks on the connection between the Indo-Chinese and the Indo-Germanic Languages, suggested by an Examination of the Sghá and Pghō Dialects of the Karens. By J. W. LAIDLAY, Esq.	59
ART. VII.—Remarks on the present state of Buddhism in China. By the REV. DR. C. GUTZLAFF. Communicated by LIEUT.-COL. W. H. SYKES, F.R.S., &c. &c.	73
ART. VIII.—On the Winged Bulls, Lions, and other Symbolical Figures from Nineveh. By E. C. RAVENSHAW, Esq., M.A.S., F.G.S.	93
ART. IX.—On the Muhammedan Science of Tâbir, or Interpretation of Dreams. By N. BLAND, Esq., M.R.A.S.	118
ART. X.—On the original extension of the Sanskrit language over certain portions of Asia and Europe; and on the ancient Aryans, Indians, or Hindus of India-Propor. By A. CURZON, Esq.	172
ART. XI.—On the supposed Vaidik authority for the burning of Hindu Widows, and on the Funeral Ceremonies of the Hindus. By PROFESSOR WILSON	201
ART. XII.—On the Assyrian and Babylonian Weights. By MR. E. NORRIS	215
ART. XIII.—On Buddha and Buddhism. By PROFESSOR WILSON, Director of the R. Á. S.	229

	PAGE
ART. XIV.—A brief Notice of the Vegetable Productions of Ceylon. By JOHN CAPPER, Esq., M.R.A.S.	260
ART. XV.—On the Natural and Artificial Production of Pearls in China. By F. HAGUE, Esq., H.B.M., Consul at Ningpo	280
ART. XVI.—The Gypsies of Egypt. By the late CART. NEWBOLD, F.R.S., &c.	285
ART. XVII.—Additional Notes upon the Zend Language. By JOHN ROMER, Esq.	313
ART. XVIII.—Notes of a Correspondence with Sir John Bowring on Budd- hist Literature in China. By PROFESSOR WILSON, PRESIDENT. With Notices of Chinese Buddhist Works translated from the Sanskrit. By REV. E. EDKINS	316
ART. XIX.—Extract du Livre IV. des Mémoires de Hiouen-thsang. Trans- lated by M. JULIEN	340
ART. XX.—On the Authorities of the History of the Dominion of the Arabs in Spain. By WILLIAM WRIGHT, Esq., Professor of Arabic in the University of Dublin	340
ART. XXI.—Buddhist Inscription of King Priyadarsf—Translation and Observations by PROFESSOR WILSON, President	357
ART. XXII.—The Chinese on the Plain of Shinar, or a connection established between the Chinese and all other Nations through their Theology. By the Rev. P. M'CLATCHIE, M.A., Missionary to the Chinese from the Church Missionary Society	368

CONTENTS OF PART I., VOL. XVI.

	PAGE
ART. I.—On the Restoration of an ancient Persian Inscription, analogous to those at Behistun. By THE REVEREND J. W. DONALDSON, D.D.	1
ART. II.—On the Lake Phiala—the Jordan and its Sources. By the late CAPTAIN NEWBOLD, F.R.S., &c.	8
ART. III.—On the Site of Caranus, and the Island of Ar-Ruád (الرواد), the Arvad or Arpad of Scripture. By the late CAPTAIN NEWBOLD, F.R.S., &c.	32
ART. IV.—On the Miniature Chaityas and Inscriptions of the Buddhist religious dogma, found in the ruins of the Temple of Sárnáth, near Benares. By LIEUT.-COL. SYKES, F.R.S.	37
ART. V.—Description of an Execution at Canton. By T. T. MEADOWS, Esq., Translator and Interpreter to Her Majesty's Consulate	54
ART. VI.—Remarks on the connection between the Indo-Chinese and the Indo-Germanic Languages, suggested by an Examination of the Sghā and Pghō Dialects of the Karens. By J. W. LAIDLAY, Esq.	59
ART. VII.—Remarks on the present state of Buddhism in China. By the REV. DR. C. GUTZLAFF. Communicated by LIEUT. COL. W. H. SYKES, F.R.S., &c. &c.	73
ART. VIII.—On the Winged Bulls, Lions, and other Symbolical Figures from Nineveh. By E. C. RAVENSHAW, Esq., M.A.S., F.G.S.	93
ART. IX.—On the Muhammedan Science of Tâbír, or Interpretation of Dreams. By N. BLAND, Esq., M.R.A.S.	118

	PAGE
ART. X.—On the original Extension of the Sanskrit Language over certain Portions of Asia and Europe; and on the Ancient Aryans (आर्य), Indians, or Hindus of India Proper. By A. CURZON, Esq.	172
ART. XI.—On the supposed Vaidik authority for the burning of Hindu Widows, and on the Funeral Ceremonies of the Hindus. By PROFESSOR WILSON	201
ART. XII.—On the Assyrian and Babylonian Weights. By MR. E. NORRIS	215
Note to COL. SYKES' Paper on the Miniature Chaityas	227

INDEX.

- ARABS in Spain, Authorities for History of, 346
- AR Ruad, Account of the Island of, 33
- ARYANS, or Ancient Hindus of India Proper, 172
- ASWALĀYANĀS SUTRAS, Translation of, 207
- ASSYRIAN and BABYLONIAN WEIGHTS, 215
- BARKER, W. B., Esq., Vocabulary of Syrian Gypsy Words, 311
- BLAND, N., Esq., Muhammedan Science of Interpretation of Dreams, 119
- Buddhism, Lecture on, 229
- Present State of, in China, 73
- Buddhist Literature in China, 316
- Religious Dogma, Ye dhamma, in Inscriptions, 37, 227
- Works in China, Translated from Sanskrit, 316
- CUPPER, J., Esq., Vegetable Productions of Ceylon, 266
- CYRANUS, Site of, 32
- Ceylon, Vegetable Productions of, 266
- CHAITYAS, Miniature from Sarnath, 37
- CHINESE, Connection of their Theology with that of other Nations, 368
- Execution at Canton, 54
- CID, Historical Notices of the, 352
- CURZON, A., Esq., Original Extension of the Sanskrit in Asia and Europe, 172
- DONALDSON, Rev. Dr., Restoration of an Ancient Persian Inscription, 1
- DOWSON, J., Readings of Buddhist Inscriptions, 41, 227
- DREAMS, Muhammedan Science of Interpretation of, 119
- DUMÁN VOCABULARY, 303
- EDKINS, Rev. E., Notices of Chinese Buddhist Works, from the Sanskrit, 316
- FUNERAL CEREMONIES of the Hindus, 201
- Ghagars of Egypt, Account of, 292, 293
- GUTZLAFF, Rev. D. C., Present State of Buddhism in China, 73
- Gypsies of Egypt, 285
- Syria, 299
- Persia, 309
- HAGUE, F., Esq., Natural and Artificial Production of Pearls in China, 280
- HELEBIS of Egypt, Account of, 286, 293
- HIUEN-TSANG, Extrait des Mémoires, 340
- INSCRIPTION, Buddhist, of King Priyadarsi, 357
- Buddhist, Religious Dogma Ye dhamma, 37, 227
- Greek, in the Island of Ar Ruad, 35
- Restoration of an Ancient Persian, Dr. Donaldson, 1
- JORDAN, Sources of the, 8
- Inhabitants of the Banks of, 25
- Ancient Towns on the Banks of, 27
- JULIEN, M. Extrait des Mémoires de Hiuén-tsaung, 340
- KAREN DIALECTS, 59
- KURBĀTS of Syria, Account of, 299
- Kurbát Vocabulary, 303
- LAIDLAY, J. W., Esq., Connection between the Indo-Chinese and Indo-Germanic Languages, 59
- LANGUAGES, Connection between Indo-Chinese and Indo-Germanic, 59
- Sgha and Pgho Dialects of the Karens, 59
- M'CLATCHIE, Rev. T., Connection of the Chinese and other Nations in Theology, 368

- Meadows, T. T., Esq., Chinese Execution at Canton, 54
- Müller, Prof. M., Translation of Sutras of Aswalayana, 207
- Newbold, Captain, the Lake Phiala, the Jordan and its Sources, 8
 ----- Site of Caranus, and the Island of Ar Ruad, 32
 ----- Gypsies of Egypt, Syria, and Persia, 205
- Nineveh, Symbolical Figures from, 93
- Norris, Mr. E., Assyrian and Babylonian Weights, 215
- Nuris or Nawer, of Egypt, Account of, 294
- Pearls, Natural and Artificial Production of, 260
- Phiala Lake, 8
- Philosophy, Chinese, 368
- Priyadarsi, Buddhist Inscription of, 357
- Puranas, Age of the, 179
- Ravenshaw, E. C., Esq., on the Winged Bulls, Lions, &c., from Nineveh, 93
- Romer, J., Esq., Additional Notes upon the Zend Language, 313
- Sanskrit, Original Extension of, in Asia and Europe, 172
- Sgha and Pgho Dialects of the Karens, 59
- Sykes, Lieut.-Col., Miniature Chaityas and Inscriptions from Sarnath, 37, 227
- Täbfr, Muhammadan Science of Interpretation of Dreams, 119
 ----- List of Works on, 153
- Vedas, Age of the, 178
- Widows, No authority in the Vedas for the Burning of, 201
- Wilson, Prof., Lecture on Buddha and Buddhism, 229
 ----- On supposed Vaidik authority for Burning of Hindu Widows, 201
 ----- Funeral Ceremonies of Hindus, 201
 ----- Notes of a Correspondence with Sir J. Bowring on Buddhist Literature in China, 316
 ----- On a Buddhist Inscription of King Priyadarsi, 357
- Wright, Professor W., Authorities for History of the Arabs in Spain, 346
- Zend, Notes on, 313

LIST OF THE MEMBERS
OF
THE ROYAL ASIATIC SOCIETY
OF
GREAT BRITAIN AND IRELAND.

CORRECTED TO SEPTEMBER, M.DCCC.LIII.

Patron :

HER MOST EXCELLENT MAJESTY THE QUEEN.

Vice-Patrons :

**HIS ROYAL HIGHNESS THE PRINCE ALBERT.
HIS MAJESTY LEOPOLD I., KING OF THE BELGIANS.
THE PRESIDENT OF THE INDIA BOARD.
THE CHAIRMAN OF THE HON. EAST INDIA COMPANY.**

President :

THE RIGHT HON. LORD ASHBURTON.

Director :

PROFESSOR H. H. WILSON, M.A. F.R.S.

Vice-Presidents :

**THE RIGHT HON. SIR EDWARD RYAN.
SIR GEORGE THOMAS STAUNTON, BART., F.R.S.
THE HON. MOUNTSTUART ELPHINSTONE.
THE RIGHT HON. HOLT MACKENZIE.**

Council.

Ex officio—**THE PRESIDENT AND VICE-PRESIDENTS.
COLONEL M. BAGNOLD.**

DR. JAMES BIRD.

NATHANIEL BLAND, Esq.

J. W. BOSANQUET, Esq.

BERIAH BOTTFIELD, Esq., F.R.S.

MAJOR-GENERAL J. BRIGGS, F.R.S.

JAMES FERGUSSON, Esq.

G. B. GREENOUGH, Esq., F.R.S.

HENRY LEWIS, Esq., R.N.

WILLIAM HOOK MORLEY, Esq.

MAJOR JAMES OLIPHANT.

SIR THOMAS ERSKINE PERRY.

LIEUT.-GENERAL SIR GEORGE POLLOCK, G.C.B.

H. T. PRINSEP, Esq.

E. C. RAVENSHAW, Esq.

Treasurer:—CHARLES ELLIOT, Esq., F.R.S.

Librarian:—JOHN SHAKESPEAR, Esq.

Secretary:—RICHARD CLARKE, Esq.

Assistant-Secretary:—EDWIN NORRIS, Esq.

ROYAL ASIATIC SOCIETY.

Honorary Members.

HIS MAJESTY FREDERICK WILLIAM THE FOURTH, KING
OF PRUSSIA.

HIS ROYAL HIGHNESS PRINCE JOHN OF SAXONY.

HIS HIGHNESS THE IMÁM OF MUSCAT.

HIS HIGHNESS NAWÁB IKBÁL UD DAULAH BAHÁDUR.

Members.

RESIDENT AND NON-RESIDENT.

N.B.—The marks prefixed to the name signify—

* Non-resident Members.

† Members who have compounded for their Subscriptions.

|| Members whose Subscriptions are in abeyance during absence.

† HIS ROYAL HIGHNESS THE PRINCE ALBERT.

† HIS MAJESTY LEOPOLD I., KING OF THE BELGIANS, K.G.

ABERDEEN, the Right Honourable the Earl of, K.T. F.R.S.,
Argyll House.

* AGA MAHOMED RAHIM SHIRAZI, *Bombay.*

* AGA MAHOMED JAFFER, *Bombay.*

|| ALEXANDER, Captain Sir James Edward, K.L.S., *Montreal.*

† ALEXANDER, Henry, Esq., 5, *Clarendon Street, Hyde Park.*

ALEXANDER, Robert, Esq., F.R.S., 19, *Princes Street, Hanover
Square.*

* ALI MAHOMED KHAN, *Bombay.*

* ALISON, Charles, Esq., *Oriental Secretary to H.B.M. Embassy,
Constantinople.*

ALVES, Lieutenant-Colonel Nathaniel, *Petterley House, Missenden
Bucks.*

- AMHERST, the Right Honourable the Earl, 66, *Grosvenor Street*.
- *ANDERSON, His Excellency Sir George W., *Governor of Ceylon*.
- ANGUS, the Rev. Dr. Joseph, *The College, Stepney*.
- ARBUTHNOT, Sir Robert K., Bart.
- *ARDASEER CURSETJEE, Esq., *Bombay*.
- *ARDASEER HORMANJEE, Esq., *Bombay*.
- ARNOLD, Rev. Dr. J. M., *St. Mary's Hospital, Paddington*.
- †ARROWSMITH, John, Esq., 10, *Soho Square*.
- ASHBURTON, the Right Hon. Lord, *Bath House, Piccadilly*.
- ASHPITEL, Arthur, Esq., 5, *Crown Court, Old Broad Street*.
- ASTELL, J. H., Esq., *East India House*.
- *AUER, Mons. Alois, *Conseiller à la Régence, &c. &c. Vienna*.
- AYRTON, Acton S., Esq., 24, *Grafton Street, Bond Street*.
- AYRTON, Frederick, Esq., *Egypt*.
- †BABINGTON, Benjamin Guy, Esq., M.D. F.R.S., 31, *George Street, Hanover Square*.
- BAGNOLD, Colonel M., 28, *Hamilton Terrace, St. John's Wood*.
- BAKER, the Rev. John, M.A., *Christ Church College, Oxford*.
- †BALFOUR, Francis Cunningham, Esq., M.A., 2, *Brunswick Place, Cheltenham*.
- BALL, Samuel, Esq., *Wolverley, Kidderminster*.
- BARKER, W. B., Esq., 17, *Regent's Park Terrace, Gloucester Gate*.
- *BARNES, James Ralph, Esq., *Bengal C. S.*
- BASKERVILLE, Henry, Esq., *Oriental Club*.
- †BAXTER, H. J., Esq., 3, *Garden Court, Temple*.
- BAYLEY, William Butterworth, Esq., *Harts, Woodford*.
- †BENSON, Robert, Esq., *Liverpool*.
- *BERFORD, G. M. B., Esq., *Bengal, C. S.*
- †BETHAM, Sir William, *Athenæum*.
- || BETTINGTON, Albemarle, Esq., *Bombay C. S.*
- BIRD, James, M.D., 27, *Hyde Park Square*.
- BIRD, William Wilberforce, Esq., 22, *Sussex Square, Hyde Park*.
- †BLAND, Nathaniel, Esq., *Randall Park, Leatherhead*.
- *BLANE, David, Esq., *Bombay, C. S.*
- †BLANSHARD, Henry, Esq., 37, *Great Ormond Street*.
- *BOMANJEE HORMANJEE, Esq., *Bombay*.
- BORRODAILE, Harry, Esq., *Coulsdon Court, near Croydon*.
- BORTHWICK, Lieutenant-Col. W., *George Field, Langholme, N. B.*
- BOSANQUET, J. W. Esq., 73, *Lombard Street*.
- †BOTFIELD, Beriah, Esq., F.R.S., *Norton Hall, Northamptonshire*.

- †BOWRING, John, Esq., LL.D., *H.B.M. Consul, Canton.*
- †BRIGGS, Lieut.-General John, F.R.S., *Oriental Club.*
BROUGHTON, the Right Hon. Lord, 42, *Berkeley Square.*
- ||BROWN, Charles Philip, Esq., *Madras C. S.*
- *BUIST, G., Esq., LL.D., *Bombay.*
- *BURN, Alexander, Esq., M.D., *Bombay Medical Establishment.*
- *BURNS, David Laing, Esq., *Bombay.*
- †BURNEY, the Venerable the Archdeacon, D.D. F.R.S., *United University Club, Suffolk Street.*
- †CABELL, Benjamin Bond, Esq., M.P. F.R.S., 52, *Portland Place.*
- *CALDWELL, Colonel Hugh.
CALTHORPE, the Right Honourable Lord, 33, *Grosvenor Square.*
CAPE, the Rev. Jonathan, *Addiscombe.*
CAPPER, John, Esq., *Manor House, Earl's Court, Brompton.*
- *CAUTLEY, Lieut.-Col. Proby T., *Bengal Artillery.*
CAMPBELL, Sir Robert, Bart., 5, *Argyll Place.*
CAMPBELL, the Rev. Archibald Montgomery, M.A., 13, *Sussex Gardens, Hyde Park.*
- *CAMPBELL, George, Esq., *Bengal C.S.*
CAPON, Colonel David, C.B., *Elmfield, Southampton.*
CARTWRIGHT, Samuel, Esq., F.R.S., 32, *Old Burlington Street.*
CHAPMAN, Captain I. J., R.A., F.R.S., *Athenæum.*
- †CHASE, Major Morgan, 31, *Nottingham Place.*
- †CLARK, Gordon W., Esq., 45, *Hurewood Square.*
CLARKE, Richard, Esq., 17, *Kensington Square.*
CLERK, Sir George K., K.C.B., *Stretaston House, Monk's Kirby, Warwickshire.*
CLIVE, the Hon. Robert Henry, M.P., 53, *Lower Grosvenor Street.*
CLOSE, Major Robert H., 10, *Montagu Square.*
- †COLBORNE, the Right Hon. Lord, 19, *Hill Street, Berkeley Square.*
- †COLEBROOKE, Sir Thomas Edward, Bart., 18, *Park Lane.*
- *COLEBROOKE, His Ex. Sir W. M. G., *Governor of Barbadoes, &c.*
COMPTON, T. A., Esq., 5, *Cambridge Terrace, Regent's Park.*
- *COLVIN, J. R., Esq., *Bengal C. S.*
- †COOPER, Chas. Purton, Esq., LL.D. F.R.S., 12, *New Square, Lincoln's Inn.*
- †COURT, Major M. H., *Castlemans, near Maidenhead.*
COTTON, John, Esq., 78, *Westbourne Terrace.*
CRAWFORD, J. H., Esq., *Oriental Club.*
- †CRAWFORD, R. W., Esq., 71, *Old Broad Street.*

- *CRUTTENDEN, Lieutenant C. J., *Aden*.
 *CULLEN, Lieut.-General William, *Pol. Resident, Travancore*.
 *CUNLIFFE, Lieut.-Gen. Sir Robert H., Bart., C.B., *Bengal Army*.
 *CUST, R. N., Esq., *Bengal C.S.*
 *CURSETJEE ARDASEER, Esq., *Bombay*.
 *CURSETJEE JAMSETJEE, Esq., *Bombay*.
 *CURSETJEE RUSTOMJEE, Esq., *Bombay*.
 CUTHBERT, S. T., Esq., *Oriental Club*.
 *DADABHOY PESTONJEE, Esq., *Bombay*.
 †DAVIS, Sir John Francis, Bart., F.R.S., *Athenæum*.
 *DE HAVILLAND, Lieutenant-Colonel Thomas Fiott, *Guernsey*.
 DE LA MOTTE, Lieut.-General Peter, C.B., 15, *Westbourne Terrace*.
 DENT, William, Esq., 8, *Fitzroy Square*.
 DICKINSON, Colonel Thomas, *Lower Tulse Hill, Surrey*.
 DICKINSON, JOHN, Esq., Jun., 8, *St. Alban's Place, St. James's*.
 DONALDSON, the Rev. J. W., D.D., *Bury St. Edmunds*.
 †DRANE, Thomas, Esq., *Marychurch, Torquay, Devon*.
 †DRYSDALE, William Castellan, Esq., 3, *White Lion Court, Cornhill*.
 EARL, G. W., Esq., *Hampstead*.
 †EASTWICK, Captain Wm. J., 39, *Thurlow Square*.
 †EASTWICK, E. B., Esq., F.R.S., *E. I. College, Haileybury, & Athenæum*.
 *EDGEWORTH, M. P., Esq., *Bengal C. S.*
 EDMONSTONE, N. B., Esq., 31, *Sussex Gardens, Hyde Park*.
 ELLESMERE, the Right Hon. the Earl of, *Bridgewater House*.
 ELLIS, the Right Honourable Sir Henry, K.C.B. F.R.S., *Athenæum*.
 ELLIS, Thomas, Esq., *British Museum*.
 ||ELLIOT, Walter, Esq., *Madras C. S.*
 ELLIOTT, Charles, Esq., F.R.S., 47, *Portland Place*.
 ELPHINSTONE, the Right Honourable Lord, *Governor of Bombay*.
 ELPHINSTONE, the Hon. Mountstuart, *Hobkwood, near Godstone, Surrey*.
 †ELPHINSTONE, J. Fullarton, Esq., 23, *York Terrace, Regent's Park*.
 *ERSKINE, C. J., Esq., *Bombay C. S.*
 †EVEREST, Lieut.-Colonel George, F.R.S., 10, *Westbourne Street*.
 EWER, Walter, Esq., F.R.S., 8, *Portland Place*.
 FALCONER, Professor Forbes, A.M.
 †FARRER, James William, Esq., 7, *John Street, Berkeley Square*.
 FERGUSSON, James, Esq., 20, *Langham Place*.
 FORBES, Charles, Esq., *Bombay C. S.*
 †FORBES, Professor Duncan, LL.D., 58, *Burton Crescent*.

- †FORBES, George, Esq., 7, *Hyde Park Gardens*.
- †FORBES, James Stewart, Esq., 3, *Fitzroy Square*.
- FRASER, Charles, Esq., 38, *Conduit Street*.
- †FREDERICK, Lt.-Gen. Edward, C.B., *Shawford House, Winchester*.
- *FRERE, W. E., Esq., *Bombay, C. S.*
- FROST, the Rev. George, M.A., 28, *Kensington Square*.
- FROST, the Rev. Percival, M.A., *Clapham*.
- || GARSTIN, Major Robt., *2nd Regiment Madras I. C.*
- GAUSSEN, William, Esq., 12, *Montagu Place, Russell Square*.
- GILLETT, William Stedman, Esq., 37, *Upper Harley Street*.
- GOLDSMID, Baron de, F.R.S., *Inner Circle, Regent's Park*.
- GOLDSTÜCKER, Professor T., *University College, London*.
- GOODFELLOW, Lieut.-General Samuel, 19, *Fitzroy Square*.
- GORDON, George J., Esq.
- GREENOUGH, G. B., Esq., F.R.S., *Grove House, Regent's Park*.
- *GREGORY, His Excellency John, Esq., *Governor of the Bahamas*.
- †GREGSON, Samuel, Esq., M.P., 32, *Upper Harley Street*.
- *GREY, The Right Honourable Sir Charles E.
- GRIFFITH, R. T. H., Esq., M.A., *Marlborough College, Wilts*.
- || GRINDLAY, Captain Robert Melville.
- †GUEST, Edwin, Esq., F.R.S., 4, *King's Bench Walk*.
- GUTHRIE, Alexander, Esq., *Oriental Club*.
- *HALE, F. H., Esq., *H.B.M. Consulate, Shanghai*.
- †HALL, Richard, Esq., 92, *Eaton Place*.
- HAMMOND, W. P., Esq., 74, *Camden Road Villas*.
- HARDINGE, Lieut.-General the Right Hon. Lord Viscount, G.C.B.,
15, *Great Stanhope Street*.
- HARRINGTON, Edward John, Esq., *Clarendon Hotel, Albemarle St.*
- †HAUGHTON, Richard, Esq., *Paris*.
- *HAYES, Fletcher, M.A. Oxon., Capt., *Assist. to Resident at Lucknow*.
- || HEATLEY, Grant H. Tod, Esq.
- †HEMING, Dempster, Esq., *Lindley Hall, near Nuncaton, Warwicksh.*
- HENDERSON, James, Esq., *Oriental Club*.
- HENDERSON, T. W., Esq., 107, *Westbourne Terrace*.
- HENRY, Thomas, Esq., 23, *Hanover Square*.
- HESSEY, the Rev. Francis, D.C.L., *Addison Road, Kensington*.
- †HEYWOOD, James, Esq., M.P. F.R.S., *Athenæum*.
- HILL, A. B., Esq., *Clapham Park*.
- †HOBHOUSE, H. W., Esq., *Brooks's Club, St. James's Street*.

- *HODGSON, Brian Houghton, Esq., *late of the Bengal C. S., Calcutta.*
 †HODGSON, David, Esq., *Liverpool.*
 HODGSON, John, Esq., 15, *Queen Anne Street.*
 HOGG, Sir James Weir, Bart., M.P., 16, *Grosvenor Square.*
 †HOLROYD, Thomas, Esq., 2, *Elm Court, Temple.*
 †HOPKINSON, Colonel Sir Charles, K.C.B., 2, *King Street, St. James's Square.*
 HORSFIELD, Thomas, Esq., M.D. F.R.S., *East India House.*
 HUDDLESTON, Major H., *Oriental Club.*
 †HUME, Joseph, Esq., M.P. F.R.S., 6, *Bryanston Square.*
 †HUNTER, Robert, Esq., F.R.S., *Southwood Lane, Highgate.*
 HUTT, John, Esq., *Oriental Club.*
 HYDE, Charles, Esq., *Oriental Club.*
 †INGLIS, Sir Robert Harry, Bart., M.P. LL.D. F.R.S., 7, *Bedford Square.*
 *JACOB, Major George le Grand, *Bombay Army.*
 *JAMSETJEE JEEJEEBHROY, Sir, *Bombay.*
 JENKINS, Sir Richard, G.C.B. F.R.S., *East India House.*
 JOCELYN, the Right Honourable Lord Viscount, M.P., *White's Club, St. James's Street.*
 JONES, the Rev. Richard, *East India College, Haileybury.*
 *JUGONATHJEE SUNKERSETT, Esq., *Bombay.*
 *KEANE, the Rev. William, M.A.
 †KENNEDY, Richard Hurtle, Esq., *Resington Lodge, Notting Hill.*
 †KING, Captain Philip Parker, R.N. F.R.S., *Australia.*
 *KNIGHTON, Professor William, *Whitelands House, Chelsea.*
 LANSDOWNE, the Most Noble the Marquess of, K.G. F.R.S., *Berkeley Square.*
 *LANGMORE, Lieut. E. G., *Bengal Army.*
 †LARPENT, Sir G. G. de H., Bart., 11, *Broad Street Buildings.*
 LATHAM, Dr. R. G., 29, *Upper Southwick Street.*
 †LAWFORD, Edward, Esq., *Drapers' Hall, Throgmorton Street.*
 †LAWFORD, Henry S., Esq., M.A., *Drapers' Hall, Throgmorton St.*
 LEAKE, Lieut.-Col. William Martin, F.R.S., 50, *Queen Anne Street.*
 LEWIS, the Rev. E. P., 17, *Warwick Road, Paddington.*
 LEWIS, Major John, 25, *Dorchester Place, Blandford Square.*
 LEWIS, Henry, Esq., R.N., *Oriental Club.*
 †LINWOOD, the Rev. William, *Birchfield, Handsworth, Birmingham.*
 †LITTLER, Lieut.-General Sir John Hunter, G.C.B., *Member of the Supreme Council, Calcutta.*

- LOCH, John, Esq., *Morden Park, Surrey.*
 LOEWE, Dr. L., M.S.A. Paris, 2, *Buckingham Place, Brighton.*
 || LOW, Col. John, C.B. *Political Resident, Hyderabad.*
 LUDLOW, Lieut.-Col. J., Bengal Army, *Oriental Club.*
 LUSHINGTON, Lieut.-Gen. Sir Jas. Law, G.C.B., 26, *Dorset Square.*
 MACKENZIE, the Right Honourable Holt, 28, *Wimpole Street.*
 MACKENZIE, K. R. H., Esq., 68, *Mortimer Street, Cavendish Square.*
 MACKILLOP, James, Esq., 11, *King's Arms Yard.*
 †MACKINTOSH, Eneas, Esq., 17, *Montagu Square.*
 MACLEOD, John Mac Pherson, Esq., 1, *Stanhope Street, Hyde Park Gardens.*
 || MACPHERSON, Major S. C., *Madras Army.*
 *M'NEILL, Sir John, G.C.B. F.R.S., *Athenæum.*
 †MACVICAR, John, Esq., *Manchester.*
 †MACWHIRTER, John, Esq., M.D., *Edinburgh.*
 †MADDOCK, Sir Thomas Herbert, M.P., *Oriental Club.*
 *MAHOMMED ALLY ROGAY, Esq., *Bombay.*
 *MAHOMED IBRAHIM MUCKBA, Esq., *Bombay.*
 MALCOLMSON, James, Esq., *West Lodge, Campden Hill, Kensington.*
 *MANOCKJEE CURSETJEE, Esq., *Bombay.*
 †MARDON, Thomas Todd, Esq., 30, *Wimpole Street.*
 MARTIN, William Henry, Esq., *Oriental Club.*
 †MATHESON, Sir James, Bart., M.P., 13, *Cleveland Row.*
 †MAUGHAN, Captain Philip, 37, *Melville Street, Edinburgh.*
 †MAULEVERER, W., Esq., 20, *Park Crescent.*
 MELVILL, Philip, Esq., *East India House.*
 MELVILLE, the Hon. William Henry Leslie, *East India House.*
 *MIGNAN, Major Robert, *Bombay Army.*
 MILES, Colonel Wm., *North Villa, Hanover Gate, Regent's Park.*
 †MILL, the Rev. William H., D.D., *College, Ely.*
 MOFFATT, G., Esq., M.P., 103, *Eaton Square.*
 MOOR, Rev. A. P., *Canterbury.*
 MOORE, Major John A., 19, *Portland Place.*
 MOORE, Henry, Esq.
 MORLEY, William Hook, Esq., 15, *Serle Street.*
 MORRIS, John Carnac, Esq., F.R.S., 10, *Mansfield Street.*
 *MOUAT, Fred. John, Esq. M.D., *Medical College, Calcutta.*
 *MUIR, John, Esq., *Bengal C. S.*
 *MUNMOHANDAS DAVIDASS, Esq., *Bombay.*

- *MURRAY, the Hon. Charles, *H.B.M. Minister in Switzerland.*
 MUSSABINI, Joseph, Esq., 4, *Great Winchester Street.*
- †NEWHAM, Henry, Esq., 116, *Jermyn Street.*
 NEWNHAM, Thomas, Esq., 24, *Chapel Street, Grosvenor Square.*
 NEWNHAM, William, Esq., *Englefield Green, Egham.*
- *NEWTON, Charles, Esq., *H.B.M. Consul, Mitylene.*
- *NICHOLSON, B. A. R., Esq., *Bombay Med. Service.*
- †NORTHUMBERLAND, His Grace the Duke of, *Northumberland House.*
- *NOWROJEE JAMSETJEE, Esq., *Bombay.*
- *OGILVY, Thomas, Esq., *Commissioner, Sattara.*
 OLIPHANT, Major James, *Wimbledon.*
- *OUTRAM, Lieut.-Col. James, C.B., *Bombay Army.*
- *OVERBECK, Dr. J. J., *Rue de Pontoise, Paris.*
- ||PARBURY, George, Esq.
- †PARKER, John F., Esq.
 PERRY, Sir Thomas Erskine, 9, *Lower Belgrave Street.*
 PHILLIMORE, Joseph, Esq., LL.D. F.R.S., 6, *Green Street, Grosvenor Square.*
- *PISANI, Count Alexander, *Constantinople.*
- †PLATT, William, Esq., *Conservative Club.*
 PLOWDEN, Wm. Henry Chicheley, Esq., 8, *Devonshire Place.*
- †POLLINGTON, the Right Honourable Lord Viscount.
 POLLOCK, William Lieut.-Gen. Sir G.C.B., *Clapham Common.*
- †PORCHER, Henry, Esq., *Park Corner, Hartford Bridge.*
- *POTTINGER, the Rt. Hon. Lieut.-Gen. Sir H., Bt., G.C.B.
 PRESTON, the Rev. Theodore, M.A., *Trinity College, Cambridge.*
 PRIAULX, O. de B. Esq., 18, *Carlton Villas, Maida Vale.*
 PRINSEP, Henry Thoby, Esq., *Little Holland House, Kensington.*
 PRITCHARD, the Rev. C., *Clapham.*
- †PUSEY, Philip, Esq., F.R.S., 35, *Grosvenor Square.*
 PYCROFT, J. W. Esq., F.S.A.
 RAVENSHAW, Edwd. Cockburn, Esq., *Oriental Club.*
- *RAWLINSON, Lieutenant-Colonel H. C., C.B., *Pol. Res., Baghdad.*
 RAWSON, Thomas Samuel, Esq., 61, *Moorgate Street.*
- †REEVES, John, Esq., F.R.S., *Clapham.*
 REID, J. F. M. Esq., 44, *Gloucester Square.*
 REID, Lestock R., Esq., 122, *Westbourne Terrace.*
 REMINGTON, R. F., Esq., *Oriental Club.*
- †RENOUARD, the Rev. George Cecil, B.D., *Swanscombe, Kent.*
 REYNOLDS, the Rev. James, B.A., *Great Iford, Essex.*

- REYNOLDS, Captain P. A., 23, *Sussex Gardens, Hyde Park.*
- †RICKETTS, Mordaunt, Esq., 54, *Lombard Street.*
- RIEU, Charles, Esq., *British Museum.*
- †RIPON, The Right Hon. the Earl of, 1, *Carlton Gardens.*
- †ROBERTS, Browne, Esq., 63, *Cornhill.*
- *ROBERTS, A. A., Esq., *Bengal C. S.*
- ROBERTSON, Alexander, Esq., 38, *Broad Street Buildings.*
- ROBERTSON, T. C., Esq., 41, *Wilton Crescent.*
- ROBINSON, the Reverend Thomas, D.D., *Master's House, Temple.*
- †ROGERS, COLIN, Esq., M.D., 29, *Dorset Square*
- ROLLAND, S. E., Esq., *Junior United Service Club.*
- ROMER, John, Esq., 48, *Gloucester Square, Hyde Park.*
- ROPER, Sir Henry, *Stoke House, Chichester.*
- *ROSE, Colonel Hugh, *Constantinople.*
- ROTHERY, William, Esq., 10, *Stratford Place, Oxford Street.*
- ROYLE, Prof. John Forbes, M.D. F.R.S., *Heathfield Lodge, Acton.*
- RUSSELL, George Edward, Esq., *Oriental Club.*
- RYAN, the Right Hon. Sir Edward, 5, *Addison Road, Kensington.*
- SALOMONS, David, Esq., 3, *Great Cumberland Place, Hyde Park.*
- SALTER, Lieut.-General J. F., C.B., 22, *Dorset Square.*
- *SAMPSON, Lieut.-Col. Thos. Edmund, F.G.S., 22nd *Regt., Bengal N.I.*
- †SANDWICH, Lieut.-General William, C.B., *Oriental Club.*
- *SANDWICH, Dr. H. *Pera, Constantinople.*
- *SERAJ UL MULK BAHADUR, *Hyderabad.*
- SHAKESPEAR, John, Esq., *East India House.*
- SHAW, William A., Esq., *Wycombe Lodge, Campden Hill.*
- SHEPHERD, John, Esq., *Worcester Park, Surrey.*
- †SIGMOND, George Gabriel, Esq., M.D.
- SIM, Colonel Duncan, 62, *Porchester Terrace, Bayswater.*
- *SKENE, J. H., Esq., *H.B.M. Vice-Consul, Constantinople.*
- †SMITH, George, Esq., *Cumborne, Cornwall.*
- †SMITH, Thomas Charles, Esq., 23, *Hanover Square.*
- *SMYTHIE, the Hon. Percy, *Constantinople.*
- SOLLY, R. Horseman, Esq., F.R.S., 48, *Great Ormond Street.*
- SOLLY, Samuel Reynolds, Esq., F.R.S., 10, *Manchester Square.*
- SOMERSET, His Grace the Duke of, K.G. F.R.S. *Park Lane.*
- ST. JOHN, James A., Esq.
- *STANLEY, the Hon. H. E. J., *Constantinople.*
- †STAUNTON, Sir Geo. T., Bart., F.R.S., 17, *Devonshire Street.*

- || STEWART, John, Esq., *Pau, Lower Pyrenees.*
 STOKES, Charles, Esq., F.R.S., 23, *Threadneedle Street.*
 STOOP, J. R., Esq., *Amsterdam.*
 STRACHEY, Sir Henry, Bart., *Sutton Court, Bristol.*
 STRACHEY, William, Esq., *Oriental Club.*
 † STUART, the Hon. Charles Francis, 20, *Norfolk Street, Park Lane.*
 SULLIVAN, John, Esq., *Oriental Club.*
 SYKES, Lieut.-Colonel W. H., F.R.S., 47, *Albion Street.*
 * TAYLOR, Captain, R.L. *Bombay Army.*
 † TAYLOR, Richard, Esq., *Red Lion Court, Fleet Street.*
 TEIGNMOUTH, the Right Honourable Lord, F.R.S., *Clifton, Bristol.*
 * THOMAS, Edward, Esq., *Bengal C. S.*
 THOMAS, Henry Harington, Esq., *Oriental Club.*
 † THOMPSON, Lieut.-Colonel Thomas Perronet, F.R.S., *Eliot Vale, Blackheath.*
 THORESBY, Lieut.-Colonel Charles, *Oriental Club.*
 THORNTON, Thomas, Esq., 4, *Upper Stamford Street.*
 TOONE, Francis Hastings, Esq., 31, *Portland Place.*
 † TRANT, William Henry, Esq., *Torquay.*
 || TREVELYAN, Major H. W.
 TREVOR, Andrew, Esq., 27, *Gloucester Place.*
 * TROYER, Captain Anthony, 55, *Rue de la Pépinière, Paris.*
 † TURNER, Thomas, Esq., M.D., 31, *Curzon Street.*
 † URQUHART, David, Esq.
 * VAN DRIVAL, M. l'Abbé, 13, *Rue du Bras d'Or, Boulogne.*
 VAUX, W. S. W., Esq., *British Museum.*
 † VERNEY, Major Sir Harry, Bart., 9, *St. James's Place.*
 † VVYAN, Sir Richard Rawlinson, Bart., M.P. F.R.S.
 WADE, Lieut.-Col. Sir Claude M., C.B., *Ryde, Isle of Wight.*
 WALPOLE, the Hon. Fred., R.N. *Rainthorpe Hall, Long Stratton, Norfolk.*
 WARDEN, Francis, Esq., 28, *Bryanston Square.*
 † WARE, Samuel, Esq., F.S.A., 34, *Portland Place.*
 † WAYTE, William, Esq., *Highlands, Calne, Wilts.*
 WEDDERBURN, John, Esq., *Keith House, Blackshields, N. B.*
 † WEEDING, Thomas, Esq., 47, *Mecklenburgh Square.*
 WEYMOUTH, R. F., Esq., M.A., *Portland Villas, Plymouth.*
 † WHITE, General Martin, *Bath.*
 WHITMORE, Capt J., 63, *Park Street, Grosvenor Square.*
 || WILBRAHAM, Major Richard, *Gibraltar.*

- WILKINSON, Henry, Esq., 27, *Pall Mall*.
- †WILKINSON, Robert, Esq., 22, *Cumberland Terrace, Regent's Park*.
- WILKINSON, Major Thomas, 23, *Hanover Square*.
- †WILLIAMS, Monier, Esq., A.M., *East India College, Haileybury*.
- WILLOUGHBY, J. P. Esq., *Oriental Club*.
- †WILLOCK, Major George, K.L.S., *Vicarage Place, Kensington*.
- WILLOCK, Sir Henry, K.L.S., *Castelnau House, Mortlake*.
- †WILSON, Professor Horace Hayman, M.A., F.R.S., 14, *Upper Wimpole Street*.
- †WILSON, the Rev. John, D.D., *Bombay*.
- †YATES, W. Holt, Esq., M.D. F.R.S., 5, *Sumner Terrace, Onslow Square*.
- †YORK, His Grace the Archbishop of, 41, *Belgrave Square*.
- *YOUNG, the Rev. John, LL.D. *Newdigate, Dorking*.

Foreign Members.

[By the Regulations of the Society, as amended in 1850, no further additions can be made to the lists of Corresponding and Foreign Members; the elections being restricted to Resident, Non-Resident, and Honorary Members.]

The Abate Bellanti, *Keeper of the Royal Library at Malta.*

Professor Jacob Berggren, *Stockholm.*

Professor George Henry Bernstein, *Breslau.*

The Chevalier T. X. Bianchi, *Paris.*

Professor Francis Bopp, *Berlin.*

Baron Cetto, *Bavarian Ambassador.*

Professor F. B. Charmoy, *Toulon.*

M. Alexandre de Chodzko, *Paris.*

Professor Bernhard Dorn, *St. Petersburg.*

Professor Garcin de Tassy, *Paris.*

Professor Gotthelf Fischer de Waldheim, *Moscow.*

Professor William Freytag, *Bonn.*

Professor G. F. Grotefend, *Hanover.*

Count Moltke, *Denmark.*

Baron Hammer-Purgstall, *Vienna.*

William B. Hodgson, Esq., *New York.*

Baron Alexander von Humboldt, *Berlin.*

Washington Irving, Esq., *United States.*

Monsieur E. Jomard, *Paris.*

Professor Stanislas Julien, *Membre de l'Institut, Paris.*

Mirza Alexander Kazem Beg, *St. Petersburg.*

Professor J. G. L. Kosegarten, *Greifswald.*

Professor Christian Lassen, *Bonn.*

Senhor Joaquim Jose da Costa de Macedo, *Lisbon.*

The Hon. Louis Mac Lane, *United States.*

Dr. Julius Mohl, *Membre de l'Institut, Paris.*

The Chevalier César Moreau, *Paris.*

Professor Charles Frederick Neumann, *Munich.*

General Prince Paskevitch, *St. Petersburg.*

Monsieur Reinaud, *Paris.*

Professor Reinward, *Leyden.*

Professor Charles Ritter, *Berlin.*

The Chevalier Benjamin Schliek, *Copenhagen.*

Professor Gustavus Seyffarth, *Leipsig.*

The Hon. Martin Van Buren, *United States.*

Corresponding Members.

- Rutherford Alcock, Esq., *H.B.M. Consul, Foo-cheou-foo.*
 M. le Chevalier E. G. Arbanère, *Paris.*
 Johannes Avdall, Esq., *Calcutta.*
 Major Balfour, *Madras.*
 Mons. W. Bojer, *Port Louis, Mauritius.*
 The Hon. F. W. A. Bruce, *H.B.M. Consul General, Egypt.*
 Archibald Campbell, Esq., M.D., *Darjeeling.*
 Dr. E. Carmoly, *Brussels.*
 Dr. J. F. J. Cassel, *Paderborn.*
 The Chevalier Don Lopez de Cordoba, *Madrid.*
 Simon Casie Chitty, *Maniyagar of Putlam, Ceylon.*
 The Chevalier Clot-Bey, M.D., *Director of the Medical College of
 Abu-Zabel, near Cairo.*
 William Coffin, Esq., *Abyssinia.*
 Monsieur Court, *late of Lahore.*
 Monsieur Debadie, *Astronomer to the Royal College of Port Louis,
 Mauritius.*
 Monsieur N. D'avezac, *Paris.*
 James Finn, Esq., *H.B.M. Consul, Jerusalem.*
 J. F. van Overmeer Fisscher, Esq., *Java.*
 Professor Gustavus Flügel, *Meissen, Saxony.*
 The Rev. D. J. Gogerly, *Colombo, Ceylon.*
 Professor J. Goldenthal, *Vienna.*
 C. Kelaart, Esq., *Staff Surgeon, Ceylon.*
 Mahárájá Káli Krishna Bahádur, *Calcutta.*
 Niven Kerr, Esq., *H.B.M., Consul, Rhodes.*
 Cávally Venkata Rámaswámi, *Madras.*
 Francis C. McGregor, Esq., *H.B.M. Consul-General in China.*
 Lieut.-Colonel James Mackenzie, *8th Bengal L. C.*
 W. H. Medhurst, Esq., *Interpreter to the Consulate at Shanghai.*
 Signor G. Michellotti, *Turin.*
 Dr. A. D. Mordtmann, *Constantinople.*

- Professor F. Nève, *University of Louvain.*
M. Cæsar Maria Noy, *Venice.*
The Rev. P. Parker, M.D., *Canton.*
Henry S. Parkes, Esq., *H.B.M. Vice Consul, Shanghai, China.*
The Chevalier Etienne Pisani, *Constantinople.*
Dionysius Lambertus Pereira, *Ceylon.*
Christian A. Rassam, *H.B.M. Vice-Consul, Mosul.*
Rájá Radhakant Déb, *Calcutta.*
Rámaswámi Mudeliar, *Janopacdra Carta, Jágirdar of the Island of Sivasamudram.*
James Pringle Riach, Esq., *late of the Bombay Medical Service.*
M. Augustus Sakakini, *Chief of the Board of Medical Translators attached to the College of Abu-Zabel.*
Mirza Salih, *Editor of the Teheran Gazette, Persia.*
The Rev. Christopher Frederick Schlienz, *Malta.*
Mír Shahamet Ali.
Lieut.-Colonel Justin Sheil, *Envoy Extraordinary to the Court of Persia.*
The Rev. Mr. Thomson, *Beyrút.*
F. A. C. Waitz, M.D., *Chief of the Medical Staff, Samarang, Java.*
J. W. Walker, Esq., *H.B.M. Vice-Consul, Foo-cheou-foo, China.*
Le Chevalier General Ventura, *Paris.*
Richard Wood, Esq., *Consul at Damascus.*
-

Oriental Translation Committee.

PATRON:

HER MOST EXCELLENT MAJESTY THE QUEEN.

VICE-PATRON:

HIS ROYAL HIGHNESS THE PRINCE ALBERT.

Chairman.

The Right Honourable the EARL OF ELLESMERE.

Deputy-Chairmen.

The Honourable MOUNTSTUART ELPHINSTONE.

PROFESSOR HORACE HAYMAN WILSON.

Committee.

LORD ASHBURTON.
 BENJAMIN GUY BABINGTON, M.D.
 F. C. BALFOUR, Esq., M.A., LL.D.
 JAMES BIRD, Esq., M.D.
 NATHANIEL BLAND, Esq.
 BERRIAH BOTFIELD, Esq., F.R.S.
 Lieut.-General JOHN BRIGGS.
 RICHARD CLARKE, Esq.
 The Rev. W. CURETON.
 Sir J. F. DAVIS, Bart.
 The Earl of ELLESMERE.
 CHARLES ELLIOTT, Esq., F.R.S.
 The Hon. MOUNTSTUART ELPHINSTONE.
 The Right Hon. HENRY ELLIS.
 Professor D. FORBES.
 The Rev. JOSIAH FORSHALL, M.A.
 RICHARD HAUGHTON, Esq.
 E. W. A. DRUMMOND HAY, Esq.
 The Rev. T. JARRETT, M.A.
 Sir RICHARD JENKINS, G.C.B.
 The Rev. H. G. KEENE, M.A.

EDWARD WILLIAM LANE, Esq.
 Sir J. L. LUSHINGTON, G.C.B.
 JOHN DAVID MACBRIDE, D.C.L.
 Sir JOHN M'NEIL, G.C.B. F.R.S.
 The Rev. HENRY MELVILL.
 Colonel WILLIAM MILLS.
 WILLIAM H. MORLEY, Esq.
 The Rev. WILLIAM H. MILL, D.D.
 The Duke of NORTHUMBERLAND.
 The Rev. THEODORE PRESTON, M.A.
 O. DE B. PRIAULX, Esq.
 Lieut.-Col. H. C. RAWLINSON, C.B.
 The Rev. G. CECIL RENOARD, B.D.
 The Rev. JAMES REYNOLDS, B.A.
 The Rev. T. ROBINSON, D.D.
 JOHN SHAKESPEAR, Esq.
 Dr. A. SPRENGER, M.D.
 Lieut.-Col. W. H. SYKES, F.R.S.
 The Ven. ARCHD. TATTAM, D.D.
 Major Sir HENRY WILLOCK, K.L.S.
 Prof. HORACE HAYMAN WILSON.

Treasurer:—BERRIAH BOTFIELD, Esq.

Secretary:—The Rev. JAMES REYNOLDS, B.A.

LIST OF ANNUAL SUBSCRIPTIONS
TO
THE ORIENTAL TRANSLATION FUND
OF
GREAT BRITAIN AND IRELAND.

For Royal Paper Copies of the Works Published by the Fund.

HER MOST EXCELLENT MAJESTY THE QUEEN.
His Royal Highness the Prince Albert.
His Majesty the King of the Netherlands.
His Majesty the King of the Belgians.
His Imperial and Royal Highness the Grand Duke of Tuscany.
His Grace the Duke of Somerset.
His Grace the Duke of Buccleuch and Queensbury.
His Grace the Duke of Devonshire.
His Grace the Duke of Northumberland.
The Most Honourable the Marquess of Lansdowne.
The Most Honourable the Marquess of Anglesey.
The Most Honourable the Marquess of Cholmondeley.
The Right Honourable the Earl Amherst.
The Right Honourable the Earl of Ripon.
The Right Rev. the Lord Bishop of Winchester.
The Honourable Mountstuart Elphinstone.
The Honourable the East India Company.
The Athenæum, *London*.
The Wesleyan Missionary Society.
The Asiatic Society of Bengal.
The Bombay Branch of the Royal Asiatic Society.
The President and Fellows of Magdalen College, *Oxford*.

The Library of Exeter College, *Oxford*.
 The Provost of Trinity College, *Dublin*.
 The Royal Library, *Munich*.
 The Royal Library, *Berlin*.
 The Imperial Library, *Vienna*.
 The Imperial Academy of Sciences of St. Petersburg.
 Nathaniel Bland, Esq.
 Beriah Botfield, Esq.
 Charles Purton Cooper, Esq.
 Major-General Edward Frederick, C.B.
 Hudson Gurney, Esq., F.R.S.
 The Hon. Frederick Walpole, R.N.

For Demy Paper Copies.

The Right Honourable Lord Ashburton.
 The Right Honourable the Earl of Ellesmere.
 Count Miniscalchi Erizzo.
 The Honourable R. H. Clive, M.P.
 Dr. J. D. Macbride.
 Osmond de Bouvoir Priaulx, Esq.
 Maha Raja Apurva Krishna.
 Edward E. Salisbury, Esq.
 James Thomason, Esq.
 John Walker, Esq.
 The Imperial University, *Dorpat*.
 The London Institution.
 The Royal University, *Leyden*.

*. * It is requested that those Individuals or Institutions who are willing to subscribe to the Oriental Translation Fund will send their names, addressed to "The Secretary of the Oriental Translation Committee, Royal Asiatic Society's House, No. 5, New Burlington Street, London;" and inform him where their subscriptions will be paid. The Amount of Subscription is Ten Guineas Annually, for large paper copies; and Five Guineas for small paper copies.

PRINTED BY HARRISON AND SONS,
LONDON GAZETTE OFFICE, ST. MARTIN'S LANE;
AND
ORCHARD STREET, WESTMINSTER.

CONTENTS OF PART II. VOLUME XVI.

	PAGE
ART. XIII.—On Buddha and Buddhism. By PROFESSOR WILSON, Director of the R.A.S.	229
ART. XIV.—A brief Notice of the Vegetable Productions of Ceylon. By JOHN CAPPER, Esq., M.R.A.S.	266
ART. XV.—On the Natural and Artificial Production of Pearls in China. By F. HAGUE, Esq., H.B.M. Consul at Ningpo.	280
ART. XVI.—The Gypsies of Egypt. By the late CAPT. NEWBOLD, F.R.S., &c.	285
ART. XVII.—Additional Notes upon the Zend Language. By JOHN ROMER, Esq.	313
ART. XVIII.—Notes of a Correspondence with Sir John Bowring on Buddhist Literature in China. By PROFESSOR WILSON, PRESIDENT. With Notices of Chinese Buddhist Works translated from the Sanskrit. By the REV. E. EDKINS	316
ART. XIX.—Extrait du Livre IV. des Mémoires de Hiouen-thsang. Translated by M. JULIEN	340
ART. XX.—On the Authorities for the History of the Dominion of the Arabs in Spain. By WILLIAM WRIGHT, Esq., Professor of Arabic in the University of Dublin	346
ART. XXI.—Buddhist Inscription of King Priyadarśi—Translation and Observations by PROFESSOR WILSON, President	357
ART. XXII.—The Chinese on the Plain of Shinar, or a connection established between the Chinese and all other Nations through their Theology. By the REV. T. M'CLATCHIE, M.A., Missionary to the Chinese from the Church Missionary Society	368